

日本語 (にほんご · Nihongo)

て形 (te kei) y た形 (ta kei)
Forma Te y Forma Ta

En esta oportunidad veremos un poco de gramática. La forma 'Te' es una de las conjugaciones del verbo en tiempo presente y futuro. Y la forma 'Ta', de la misma manera, pero en tiempo pasado.

La forma 'Te' en sí, no tiene un significado especial. Toma varios significados, dependiendo de la relación entre el contenido antes de "te" y después de "te".

Con estas conjugaciones podremos entender las siguientes expresiones que tendremos que aprender. Sobre los grupos que mencionaremos, los puedes revisar en las ediciones de agosto y setiembre de 2019.

Grupo I

ます形 Forma masu				て形 Forma te				
か	き	ます	kakimasu	か	い	て	kaite	Escribir
い	き	ます	ikimasu	*い	っ	て	itte	Ir
いそ	ぎ	ます	isogimasu	いそ	い	で	isoide	Apresurar
の	み	ます	nomimasu	の	ん	で	nonde	Beber
よ	び	ます	yobimasu	よ	ん	で	yonde	Llamar
かえ	り	ます	kaerimasu	かえ	っ	て	kaette	Volver
か	い	ます	kaimasu	か	っ	て	katte	Comprar
ま	ち	ます	machimasu	ま	っ	て	matte	Esperar
か	し	ます	kashimasu	か	し	て	kashite	Prestar

En el caso de la Forma 'Ta', solo es cambiar el "te" o "de", según corresponda, para que tome el sentido de tiempo pasado, según corresponda la persona. (aquí lo podemos ver en su forma informal)

かいて (kaite) → かいた (kaita) **Escribí / Escribió / Escribieron**
 かって (katte) → かった (katta) **Compré / Compró / Compraron**

* Ikimasu: es una de las excepciones más usadas



API

ASOCIACIÓN
PERUANO
JAPONESA

ペルー日系人協会日本語普及部

Departamento de Difusión del Idioma Japonés - API

Centro Cultural Peruano Japonés. 10º piso. Av. Gregorio Escobedo 803, Jesús María, Lima.

E-mail: idiomas@apj.org.pe

Departamento de Idioma Japonés API | Centro Cultural Peruano Japonés

Grupo II

ます形 Forma masu			て形 Forma te		
たべ	ます	tabemasu	たべ	て	tabete Comer
ね	ます	nemasu	ね	て	nete Dormir
おき	ます	okimasu	おき	て	okite Despertar
かり	ます	karimasu	かり	て	karite Rentar
み	ます	mimasu	み	て	mite Mirar
い	ます	imasu	い	て	ite Estar

Respecto a la Foma 'Ta', se conjuga de la siguiente manera.

たべて (tabete) → たべた (tabeta) Comí / Comió / Comieron
 ねて (nete) → ねた (neta) Dormí / Durmió / Durmieron

Grupo III

ます形 Forma masu			て形 Forma te		
き	ます	kimasu	き	て	kite Venir
し	ます	shimasu	し	て	shite Hacer
べんきょうし	ます	benkyōshimasu	べんきょうし	て	benkyōshite Estudiar

Forma Ta

きて (kite) → きた (kita) Vine / Vino / Vinieron
 して (shite) → した (shita) Hice / Hizo / Hicieron

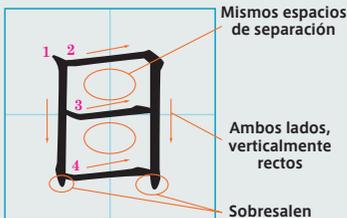
Ejemplos

- 名前を 書いてください。
 Namae o kaite kudasai.
 Escriba su nombre por favor.
- ゆっくり 話してください。
 Yukkuri hanashite kudasai.
 Por favor habla despacio.
- 鈴木さんは ラーメンを たべています。
 Suzuki-san wa rāmen o tabete imasu.
 El señor Suzuki está comiendo ramen.
- 赤ちゃんは 泣いています。
 Akachan wa naite imasu.
 El bebe está llorando.

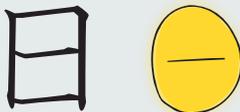
KANJI (漢字)

KANJI 6

Sol: Hi

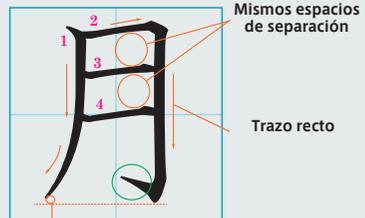


Lectura kun: 「ひ」 hi
 「か」 ka
 Lectura on: 「ニチ」 nichī
 「ジツ」 jitsu
 Número de trazos: 4



Ejm: 日本 Nihon/Nippon Japón
 日曜日 nichiyōbi domingo

Luna: Tsuki



Un poco separado

Lectura kun: 「つき」 tsuki
 Lectura on: 「ゲツ」 getsu
 「ガツ」 gatsu
 Número de trazos: 4



Ejm: 毎月 maitsuki todos los meses
 7月 shichi gatsu julio



Artículo (記事)

chiiki), el Norte 北部 (Hokubu) y el Sur 南部 (Nanbu), y el gran Océano Pacífico 太平洋 (Taiheiyo), gritarán a una sola voz "Que viva el Perú".

Hoy cumplimos 199 años de independencia, y cada uno de nosotros es parte importante de esta hermosa tierra, y sin importar dónde estés, si eres peruano o te sientes peruano de corazón, cada acción contará para fortalecernos como el gran país que somos. El Bicentenario de la Independencia del Perú ペルー独立200周年 (Perú dokuritsu 200 shūnen), sin lugar a dudas será un hito en nuestra historia como República, ya que cada granito de arena sumará a este gran objetivo.

El mes de julio es también especial para nosotros porque celebramos el tercer aniversario de nuestro boletín "Koto no Ha". Tres años continuos, que no serían realidad sin tu preferencia. Ahora de manera digital, pero con las mismas ganas de enseñar, informar y entretener.

Los miembros del Departamento de Difusión del Idioma Japonés de la Asociación Peruano Japonesa ペルー日系人協会日本語普及部 (Perú Nikkeijin Kyōkai Nihongo Fukyūbu) agradecemos tus mensajes y consultas a través de nuestro correo y Facebook, ya que son tus comentarios los que nos ayudan a mejorar y crecer, como ente difusor del idioma japonés en el Perú. Esperamos responder de alguna manera a tu interés por el idioma y la cultura del Japón, a través de este humilde boletín, que ahora puedes leer todas sus ediciones (36) en la web: <https://www.apj.org.pe/revistas-y-boletines/kotonoha>. Quedamos agradecidos de todo corazón con cada uno de nuestros lectores.

Desde este panel les deseamos unas Felices Fiestas Patrias, y una vez más decimos: "Que viva el Perú" ペルーばんざい! (Perú banzai)

Felices Fiestas Patrias

独立記念日

おめでとうございます!

Dokuritsu kinenbi omedeto gozaimasu!

"Feliz cumpleaños, Perú". Iniciamos la cuenta regresiva para llegar al bicentenario de la independencia de nuestra patria, magno evento que nos llena de orgullo, ya que a través de los años seguimos creciendo como nación y abrazamos la hermosa esperanza de que nuestro país, cuna de emprendedores 起業家 (kigyōka) y de gente con un gran corazón 思いやりのある人 (omoiyari no aru hito), llegue a unirse en un solo sentir, creando una sinergia que empuje a todo un pueblo a crecer en todos los ámbitos del desarrollo.

El presente año conmemoramos el día de nuestra patria de una manera especial. La coyuntura actual nos exige ser sabios para cuidar nuestra salud. Por ello las reuniones y festividades que nos unen e identifican como un solo pueblo durante las "Fiestas Patrias", no se podrán realizar como antes, pero ello no será impedimento para sentirnos más peruanos que nunca. Estamos seguros de que Costa 海岸砂漠地帯 (Kaigan sabaku chitai) y Sierra アンデス山岳地帯 (Andesu sangaku chitai) y Selva アマゾン熱帯地域 (Amazon netai

Efemérides (出来事)

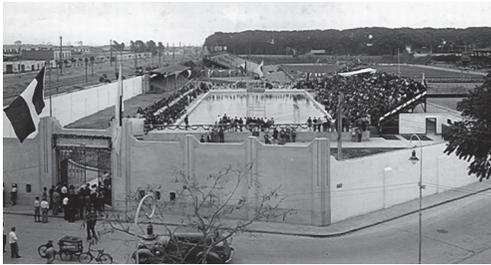
Día de los Padres e Hijos

親子の日 (oyako no hi)

El 26 de julio de 2020 será el decimoctavo año del "Día de los Padres e Hijos". El segundo domingo de mayo es el Día de la Madre. El tercer domingo de junio es el Día del Padre. Y en Japón, el cuarto domingo de julio se celebra este día muy particular, que tiene por objetivo fortalecer vínculos que forman parte del crecimiento mutuo de padres e hijos dentro de la sociedad. Para este día se realizan eventos como concursos de fotografía y sesiones fotográficas gratuitas para recordar esta celebración.



Reto del mes (今月のチャレンジ)



En 1935, la Sociedad Central Japonesa (hoy APJ), donó a la ciudad de Lima la Piscina Nippon con motivo de celebrar el cuarto centenario de la fundación de la ciudad.

Esta piscina olímpica funcionó por 15 años, y fue demolida para dar paso a otra construcción en dicho terreno.

¿Qué se encuentra allí en la actualidad?

- a. Parque de la Leyendas
- b. Biblioteca Nacional de Lima
- c. Estadio Nacional
- d. Parque Universitario

Envía tu respuesta hasta el 14 de agosto a: idiomas@apj.org.pe con tus datos (nombres, apellidos y correo electrónico). Si la respuesta es correcta, recibirás un premio especial, cuya entrega coordinaremos vía email.

Las palabras, son interesantes 4 (言葉は、おもしろい ④)

LAS PALABRAS SEGÚN SU LECTURA

Para muchos, el kanji es todo un mundo aparte en el aprendizaje del idioma japonés. Y sí, el kanji nos presenta particularidades muy interesantes que hacen de su estudio un reto enriquecedor.

Por ejemplo, en la frase 「人気のない店で買い物をする」 la palabra 人気 tiene un significado completamente diferente si se lee como 人気 ninki (popular) o 人気 hitoke (desolado). En el primero significa que el precio de los productos es alto y que es una tienda impopular. Pero cuando usamos la segunda lectura, nos referimos a que estamos de compras en una tienda vacía, donde no hay nadie más. Interesante, ¿verdad?

Así como esta, hay muchas palabras cuyo uso dependerá del contexto o simplemente el significado de la palabra en sí. Esto nos ayuda a mejorar nuestro vocabulario.

Ejemplos:

	こうじょう	kōjō	(fabrica)
工場	こうば	kōba	(taller)
	かざぐるま	kazaguruma	(molinete)*
風車	ふうしゃ	fūsha	(molino)
	くさはら	kusahara	(herbazal)
草原	そうげん	sōgen	(pradera)

“Nihongo Nōryoku Shiken” 2020 日本語能力試験・JLPT

Japanese-Language
Proficiency
Test

Examen de Aptitud de Idioma Japonés

JAPAN FOUNDATION 国際交流基金

COMUNICADO

Cancelación del Examen de Aptitud de Idioma Japonés “Nihongo Nōryoku Shiken 2020-II”

Informamos que el examen, que estaba previsto rendirse en diciembre de 2020, **ha sido cancelado**, como medida de prevención ante la pandemia del COVID-19, por lo que no se abrirá la convocatoria respectiva.

Agradecemos su gentil comprensión.

Departamento de Difusión del Idioma Japonés

La guía del mes (今月の道しるべ)

Más que “Preocupación” es mejor “Consideración”

「心配」より「心配り」

Shinpai yori kokoro kubarī

Si a la palabra Shinpai (preocupación) tan solo le agregamos el hiragana り (ri), cambia en un sentido totalmente opuesto y se convierte en Kokoro kubarī (consideración). De la misma manera, si nosotros hacemos un pequeño esfuerzo, todo puede tener un sentido totalmente diferente. Una situación no cambia por sentirnos “preocupados” y aunque no lo deseemos, podría ser negativa. Por el contrario, si en una situación “consideramos” todo a nuestro alrededor, sobre todo a las personas que nos rodean, podremos cambiar una situación negativa en una muy positiva, ya sea para nosotros o para los demás.

